

ІЗ ТІРОЛЯ З ЛЮБОВ'Ю

Пам'ятаєте казку про Попелюшку? Бідна дівчинка, яка терпить примхи мачухи, стає принцесою. Так і Тіроль із сільської глибинки, на чії щедрі природні дари постійно зазіхали сусідні країни, перетворився на імперське місце відпочинку. Сьогодні ця південна федеральна земля Австрії на кордоні з Італією, Швейцарією й Німеччиною продовжує вражати туристів високою якістю гірськолижної інфраструктури й радо знайомить гостей з автентичною альпійською культурою

Текст: Наталя Майборода

FROM TYROL WITH LOVE

The history of Tyrol seems to borrow heavily from the Cinderella fairytale – a young woman living in poverty who suddenly becomes a princess. Likewise, remote Tyrol, often a battleground due to its bountiful natural resources, has since transformed into a regal recreation area. Today this small, mountainous Austrian state bordering Italy, Switzerland and Germany could well be the perfect place to pair a love of skiing with authentic Alpine culture

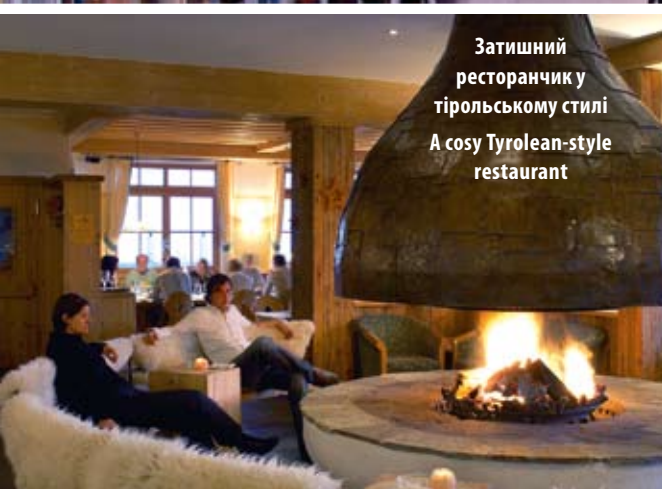
By Natalia Maiboroda







Головна вулиця Інсбрука названа на честь імператриці Марії Терезії
Innsbruck's main street was named in honour of the Empress Maria Theresa



Затишний ресторанчик у тирольському стилі
A cosy Tyrolean-style restaurant



Традиційна тирольська страва "грюстель"
Gröstel, a classic Tyrolean dish

Кому тільки не належала ця історична область – і баварцям, й італійцям, і навіть войовничим алеманам. За часів Священної Римської імперії Тіроль був важливим транзитним регіоном, що з'єднував Італію з долиною Дунаю. А під час правління династії Габсбургів Інсбрук, сучасну столицю регіону, було обрано резиденцією австрійських імператорів. Нарешті в питанні поділу земель поставили крапку Італія з Австрією. Італії дістався Південний, Австрії – Північний та Східний Тіроль. Від-тоді федеральна земля перетворилася на найвідвідуванішу в Австрії.

Казкові трапези

Бурхлива "молодість" Тіролю не минула безслідно: регіон увібрав у себе звички й традиції народів, які свого часу населяли місцину. Від баварців він успадкував діалект, від австрійців – гостинність, а від італійців – пристрасть до кулінарії.

Тірольці переконані, що шлях до серця туристів пролягає через шлунок. Тож радимо розпочати знайомство з регіоном із куштування місцевих смакот. Завітайте до одного з численних "штубе" – затишних ресторанчиків в альпійському стилі з грубими дерев'яними лавами і столами, що аж вгинаються від делікатесів. Тут вам і "кнедли" – фрикадельки зі свинини чи яловичини, і "шпатцль" – локшина з сиром та цибулею, і "граукезе" – кисломолочний сир, приготований за стародавнім селянським рецептом. Обов'язково спробуйте також "грюстель" – страву зі смаженої картоплі з цибулею, вареною яловичиною і салом, яку подають на стіл просто на сковорідці.

Запити все це можна сухими винами з винограду сорту "грюнер вельтлінер" або ж духмяним глінтвейном. Шукачам автентики радимо спробувати "радлер" – пиво, розбавлене лимонадом, або "шнапс" – фруктову горілку з яблук, груш, слив чи абрикосів.

Одразу попереджаємо: тирольські порції такі великі, що навряд чи у вашому шлунку лишиться місце для десерту... А спробувати його варто неодмінно! Тим паче, що "кайзершмаррен", тобто імператорський омлет, – страва вкрай оригінальна. Готують його так: на сковорідці змішують суміш з молока, яєць, цукру й борошна, начиняють родзинками з корицею, а потім усе це... шматують двома виделками. Дивно? Зате як смачно!

Після ситого обіду пройдіться вуличками з бюргерськими дерев'яними будинками, характерними для всього регіону. Їхня особливість – у чудернацьких настінних малюнках, які слугують

This historical district has traded hands many times, with Bavarians, Austrians, Italians and even the warring German tribes of the Alamanni. During the Holy Roman Empire, Tyrol was an important transit region uniting Italy with the Danube River valley. The present capital of the district, Innsbruck, was chosen as a residence of Austrian emperors during the Habsburg era. Today Tyrol has become one of Austria's most visited and precious provinces.

Fairytale Meals

Tyrol's tumultuous past shows itself in the present: the region has absorbed the customs and traditions of the many powers that have controlled it through the ages. The people speak a Bavarian dialect, exhibit Austrian hospitality and have the Italian passion for cooking.

That said, Tyroleans know that the way to a person's heart is through their stomach, and the best way to get acquainted with Tyrol is by trying the local delicacies. The numerous Alpine-style Stube – cosy restaurants furnished with heavy wooden benches and tables – serve classic dishes of pork and beef dumplings, Spätzle – egg noodles cooked with cheese and onion – plus Graukäse, a strongly flavoured “grey” cottage cheese made according to an age-old recipe. Also not to be missed, Gröstel hits the target with its rustic mix of fried potatoes cooked with onions, boiled beef and lard served in a cast-iron pan.

The wine of choice in Tyrol is the Grüner Veltliner, Austria's most-planted grape variety, or a spicy-flavoured Glühwein. Looking for a truly authentic local drink? The Radler combines draught beer with lemonade, or maybe Schnapps – brandy distilled from fermented fruit. ➤

Photo: ©TYB Innsbruck, Latchner/TYB Innsbruck



“Золотий дах” – символ барокової розкоші Інсбрука
The “Golden Roof”, a symbol of Innsbruck's imperial luxury



Настінні малюнки типові
для всього регіону
Wall murals are
typical of the region

TOP-10

1. HIGH ENJOYMENT, CUBED

Those looking to sate their appetite in style should visit the Crystal Cube, which stands aslant Zwölferkopf Mountain in Fiss at an altitude of 2,600 metres. For €65 per person, up to 8 people can enjoy gourmet offerings served with champagne and admire the fantastic panorama of the mountains. Reservations must be made in advance by calling 0043 5476 6239; (www.serfaus-fiss-ladis.at).

2. FEEL WEIGHTLESS

The Skyswing, found on the Möseralm in Fiss, gives the brave a rush of adrenalin as it sets them swinging on a 15-metre tether at a height of 22 metres and reaching a speed of 65 km/h. Each 3-minute ride costs €6.5 (www.serfaus-fiss-ladis.at).

3. SAVE MONEY AT SKI RESORTS

Enjoy unlimited access to nine ski regions around Innsbruck, including glacier ski areas with the OlympiaWorld ski package that includes accommodation, breakfast and evening meals, plus a free ski bus service. Prices for the regional ski pass start from €357. The offer is valid through 15 April 2012. The Innsbruck Card (24 hrs – €29-31; 48 hrs – €34-39; 72 hrs – €39-45) lets you freely hop on and off public transport in Innsbruck and suburbs as well as enjoy free visits to some of the city's best museums (www.innsbruck.info).

4. PAMPER YOURSELF

Recharge your batteries in the 4-star Aqua Dome Hotel, Tyrol's largest water park. Admire the picturesque panorama of the Ötztal Alps while bathing in an open-air swimming pool with thermal water at temperatures of 34-36°C. No admission fee for hotel guests; visitors are charged €18-20 per every 3 hrs (www.aqua-dome.at).

5. ADMIRE PRISTINE NATURE

With an area of about 1,834 square kilometres, the High Tauern National Park is by far the largest nature reserve in the Alps. The park includes an ancient portion of the Alps and its peaks, glaciers, waterfalls, valleys, and highland flora and fauna.

6. CROSS ONE OF THE HIGHEST BRIDGES IN EUROPE

Built in 1963 above Wipp Valley south of Innsbruck, until December 2004 Europe's Bridge was Europe's highest bridge, standing 190 metres above the ground. The steel structure stretches 777 metres above the Sill River, forming part of the route between southeast Germany and northern Italy. The A13 Brenner Autobahn and European E45 motorway pass over the bridge.

7. FIND THE UPSIDE-DOWN COTTAGE

The mysterious cottage is the finale of The Witch's Trail hiking adventure, part of an entertainment programme for junior visitors to Serfaus-Fiss-Ladis called Mountains of Adventure. Setting off from the Fiss, children must solve all kinds of tasks and puzzles to get to the witch's cottage, which literally stands on its head (www.serfaus-fiss-ladis.at).

8. READ TYROLEAN FAIRYTALES

Read the fairytales gathered by Ignaz Zingerle (1825-1892), an Austrian poet and scholar who wrote several books on local myths and legends. Look for “Tyrolean Fairytales”, “Nature, History and Legends of Tyrol” and “Customs, Traditions and Beliefs of Tyrolean People”.

9. PUT YOUR CARNIVAL MASK ON

The traditional Schemenlauf carnival, which takes place every four years in Imst (Western Tyrol), starts with a parade to celebrate the end of winter and the beginning of spring. It starts at noon on 12 February this year and typically gathers hundreds of participants who show off their finely crafted carnival masks (www.imst.at).

10. ENJOY A FAMILY VACATION

Through to mid-March (except for 18-24 February), the Silberregion Karwendel ski region offers free ski courses for children. The offer applies to children 4-12 years old whose families are spending at least a week on holiday at one of the region's ski resorts (Kellerjoch or Schwaz). Ski equipment hire and lift ticket are both included (www.silberregion-karwendel.at).

For full details, please visit the official travel website of Tyrol: www.tyrol.com.



Сліпуче сяйво псевдодіамантів у музеї “Кришталевий світ Сваровські”

Diamond-like shimmer at the Swarovski Crystal Worlds museum



Вхід до музею виконаний у вигляді голови велетня

The museum entrance resembles a giant's head

Photos: ©Swarovski Kristallwelten/TWB Innsbruck

ТОП-10

1. ВІДЧУТИ ЗАДОВОЛЕННЯ У КУБІ

Шукаєте незвичних кулінарних пригод? Повечеряйте в ресторані “Кришталевий куб”, що примостився на висоті 2600 метрів біля гори Цвелферкопф у місті Фісс. Обід обійдеться в €65.00, а бонусом стане фантастичний краєвид засніжених гір через панорамні вікна. Водночас “Куб” може вмістити вісім відвідувачів, вхід – за попереднім замовленням за тел. 0043 5476 6239 (www.serfaus-fiss-ladis.at).

2. ВІДЧУТИ НЕВАГОМІСТЬ

Атракціон *Skyswing*, що біля гірськолижної станції Мьозеральм в регіоні Серфаус-Фісс-Ладіс, – це величезна гойдалка з радіусом ходу 15 метрів, яка кріпиться і розгойдується на висоті 22 метри над землею, досягаючи швидкості 65 км/год. Три хвилини катання коштують €6 (www.serfaus-fiss-ladis.at).

3. ЗАОЩАДИТИ НА ГІРСЬКОЛИЖНИХ КУОРТАХ

Користуйтеся необмеженим доступом до дев'яти гірськолижних курортів поблизу Інсбрука з турпакедом *OlympiaWorld*, який включає проживання, сніданок і вечерю, а також послуги шатл-басів. Послуга дійсна до 15 квітня 2012 року, вартість – від €357. Універсальна картка *Innsbruck Card* (вартість на 24 години – €29-31, 48 годин – €34-39, 72 години – €39-45) дозволить безкоштовно користуватися громадським транспортом в Інсбруку й околицях, а також безоплатно відвідувати найкращі міські музеї (www.innsbruck.info).

4. ПОБАЛУВАТИ ТІЛО В AQUA DOME

У 4-зіркового готелі *Aqua Dome* ви зможете поніжитись у термальній воді, температура якої сягає 34°-36°. З трьох басейнів просто неба відкривається мальовнича панорама Альп. Для гостей готелю вхід до термалень безкоштовний, а для відвідувачів – €18-20 за 3 години (www.aqua-dome.at).

5. ПОМИЛУВАТИСЯ НЕЗАЙМАНОЮ ПРИРОДОЮ

Національний парк Високий Таурерн – найбільший природний заповідник Альпійських гір. Резерват площею 1834 кв. км. включає в себе древній ланцюг Альп з їх вершинами, льодовиками, водоспадами, долинами, високогірною флорою і фауною.

6. ПРОЙХАТИ ПО ОДНОМУ З НАЙВИЩИХ МОСТІВ ЄВРОПИ

Міст “Європа” був зведений у 1963 році неподалік Інсбрука над долиною Віптал. Сталева 190-метрова конструкція протягнулася над річкою Зіль на 777 метрів і з'єднала Німеччину з Італією. Через легендарний міст проходять автобан А13 та європейська траса E45.

7. ЗНАЙТИ “ПЕРЕВЕРНУТУ” ХАТИНКУ

Курорт Серфаус-Фісс-Ладіс пропонує “Гори пригод” – розважальну програму для найменших гостей Тіролю. Дітлахи мають пройти через зачарований ліс, виконуючи цікаві завдання. У фіналі подорожі на них чекає загадкова “перевернута” хатинка лісової чаклунки (www.serfaus-fiss-ladis.at).

8. ПРОЧИТАТИ ТІРОЛЬСЬКІ КАЗКИ

Наприклад, німецького філолога Ігнатія Цінгерле, який одним з перших зібрав міфи та легенди австрійського краю, видавши такі книжки, як “Казки Тіролю”, “Природа, історія та легенди Тіролю” і “Звичай, традиції та вірування жителів Тіролю”.

9. ОДЯГТИ МАСКУ НА КАРНАВАЛІ

Традиційний карнавал *Schemenlauf*, що проходить кожні чотири роки в тірольському місті Імст, цьогоріч відбудеться 12 лютого. Парад на честь перемоги весни над зимою збере сотні учасників, кожен з яких похизується своєю маскою (www.imst.at).

10. ВІДПОЧИТИ ВСІЄЮ РОДИНОЮ

До середини березня (окрім 18-24 лютого) у гірськолижному регіоні *Silberregion Karwendel* триватиме акція, за умовами якої діти 4-12 років, які відпочивають разом з батьками, безкоштовно отримають скі-пасс, прокат спорядження й уроки в лижній школі. Строк перебування на одному з курортів регіону (Келлерйох або Швац) має бути не менше тижня (www.silberregion-karwendel.at).

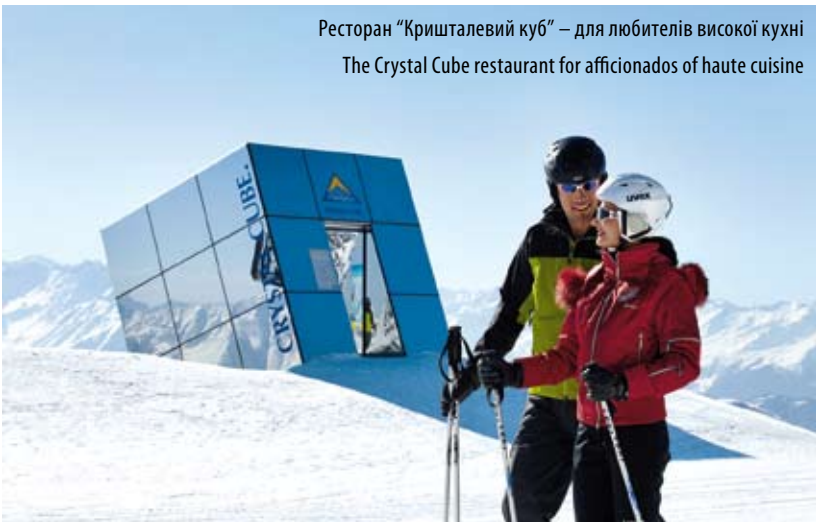
↳ своєрідною системою таємних знаків. Так, зображення святого Флоріана на стінах свідчить про те, що колишні мешканці просили захисту від пожежі. Апостоли Петро і Павло захищали від непогоди, а п'ятикутна зірка мала відганяти від домівок альпійських злих духів. Деякі зображення свідчать про професію хазяїна домівки: приміром, на стінах майстерень малювали сокири, на стінах ковалень – підкови. Тож навіть звичайна мандрівка тірольськими вулицями може перетворитися на пригоди, яким позаздрив би сам Шерлок Холмс...

Імперська розкіш

Інсбрук, столиця Тіролю, примостився на березі річки Інн в самому серці регіону. Розмірений плин життя містечка змінився в XV столітті, коли герцог Фрідріх з династії Габсбургів включив Тіроль до складу монархії й перетворив Інсбрук на свою резиденцію. У XVI столітті Інсбрук став резиденцією імператора Священної Римської імперії Максиміліана I. Саме цим обставинам місто завдячує своїм бароковим шармом. Символ імперського шику – так званий “золотий дах”, що знаходиться на вулиці Герцога Фрідріха в центрі Старого міста. Пізньоготичний еркер, покритий навісом із 2657 позолочених мідних пластин, наприкінці XV століття прибудували до вже існуючої з 1420 року п'ятиповерхової будівлі. Звідси представники династії Габсбургів спостерігали за лицарськими турнірами і спектаклями, що проходили на площі. Зараз у будівлі знаходиться “Максиміліанеум” – меморіальний музей імператора Максиміліана I, експозиція якого розповідає багатовікову історію династії Габсбургів. Серед експонатів – особисті речі монарха, предмети побуту, лицарські обладунки, портрети, прикраси тощо. Неподалік “золотого даху” знаходиться середньовічний палац Хофбург, зведений у 1453 році для ерцгерцога Австрії Сигізмунда, а в 1755 році реконструйований за наказом імператриці Марії Терезії. Для відвідування відкриті розкішні палацові зали, королівські апартаменти, капличка й затишний сад. Одне з улюблених місць відпочинку жителів та гостей міста – розкішний парк, засаджений Марією Терезією три століття тому. На честь імператриці названо й головну вулицю міста – Марія-Терезієнштрассе, ↳



“Перевернута” хатинка лісової чаклунки в містечку Фісс
The witch's upside-down cottage in the town of Fiss



Ресторан “Кришталевий куб” – для любителів високої кухні
The Crystal Cube restaurant for aficionados of haute cuisine



Карнавал у містечку Імст проводиться лише раз на чотири роки. Не пропустіть!

The traditional Schemenlauf carnival takes place in Imst every four years. Don't miss it!

Photo: ©Andreas Kirschner/Ladis, Foto-mueller.com, Ludwig Mallaun/Zentier/Trolweibung

➤ When ordering food in Tyrol, mind that local servings tend to be filling; you might not have room for dessert, and some desserts here are well worth trying. Kaiserschmarrn, or imperial omelette, is a light pancake made from a sweet batter with milk, eggs, sugar and flour then filled with nuts, apple jelly and caramelised raisins. The pancake is cut up while frying, and shredded after preparation. Strange looking but very tasty!

To walk off the meal, slip down the narrow streets lined with picturesque wooden houses so typical of the region. Wall murals served a historical purpose many years ago: a picture of St. Florian indicates that the residents asked for fire protection, while that of the Apostles Peter and Paul protected all within from foul weather, and a five-point star was to scare away bad alpine spirits. Some of these murals still illustrate the former owner's profession, with axes painted on the walls of workshops and horseshoes on the walls of smiths. It's enough to turn an average walk into a shutterbug's dream come true.

Imperial Luxury

Innsbruck, the capital of Tyrol, sits on the banks of the Inn River in the very heart of the region. The quiet life of this small town changed in the 15th century when Archduke Friedrich of The House of Habsburg included Tyrol in the monarchy's dominion and turned Innsbruck into his residence. In the 16th century Maximilian I, the Holy Roman Emperor, made Innsbruck his residence; the city's baroque charm stems from this period.

A symbol of imperial luxury, the “Golden Roof” can be found on George Friedrich Strasse in the centre of the Old Town. The late-Gothic bay window covered with an awning of 2,657 gold-plated copper sheets was attached to the five-storey building (built in 1420) at the end of 15th century.



TYROL HAS ABSORBED THE CUSTOMS AND TRADITIONS OF THE MANY POWERS THAT HAVE CONTROLLED IT THROUGH THE AGES. THE PEOPLE SPEAK A BAVARIAN DIALECT, EXHIBIT AUSTRIAN HOSPITALITY AND HAVE THE ITALIAN PASSION FOR COOKING

From here the members of the Habsburg dynasty watched tournaments and performances given in the square below. Today the building houses Maximilianeum, a museum dedicated to Maximilian I and which depicts the centuries-old history of the Habsburg dynasty. It showcases the personal belongings of the monarch, household objects, armour, portraits, jewellery and much more.

Not far from the Golden Roof is the magnificent Hofburg Palace built in 1453 for Archduke Sigismund of Austria, and reconstructed in 1755 by order of the Empress Maria Theresa. Its magnificent halls, royal suites, chapel and ornate garden are all open to the public.

One of the most preferred recreation spots, both for local citizens and tourists alike, is the gorgeous park established by Maria Theresa 300 years ago. The city's main street was renamed in her honour. Today Maria Theresa Street stands out with its triumphal arch installed there to celebrate her son Leopold's wedding day. Also there is the city's symbol, St. Anne's Column, made of pink marble.

In order to properly admire the inexpressible beauty of Innsbruck, walk up to the 35-metre high observation deck of the city hall. Quaint peaked roofs and snow-white Alps form a backdrop just begging to be photographed! ➤



Тірольці пишуться своєю історичною спадщиною
Proud Tyroleans displaying their heritage



Бабак альпійський –
мешканець національного
парку Високий Тауерн
An Alpine marmot, found in
the High Tauern National Park

Любителям автентики варто спробувати
“Радлер” – пиво, розбавлене лимонадом,
або вина сорту “грюнер вельтлінер”
The Radler, which combines draught beer with
lemonade, and Grüner Veltliner wine are some
of the authentic local drinks worth tasting



Photo: ©TVB Wildschonau, Hohe Tauern, Johannes Felsch/Ktraalps.at

ТІРОЛЬ УВІБРАВ У СЕБЕ ЗВИЧКИ Й ТРАДИЦІЇ
НАРОДІВ, ЯКІ СВОГО ЧАСУ НАСЕЛЯЛИ
МІСЦИНУ: ВІД БАВАРЦІВ ВІН УСПАДКУВАВ
ДІАЛЕКТ, ВІД АВСТРІЙЦІВ –
ГОСТИННІСТЬ, А ВІД ІТАЛІЙЦІВ –
ПРИСТРАСТЬ ДО КУЛІНАРІЇ

➤ на якій знаходиться тріумфальна арка на честь весілля її сина Леопольда, а також символ міста – Колонна святої Анни з дорогоцінного рожевого мармуру. Щоб насолодитись непередаваною красою міста, підніміться на оглядовий майданчик міської ратуші на висоті 33 метрів. Чепурні дахи будівель, білосніжні верхівки Альп, – краєвиди, варті об'єктива вашої фотокамери!

Гірськолижна столиця Австрії

Поряд зі швейцарським Санкт-Моріцом й американським Лейк-Плесідом Інсбрук – одне з трьох міст світу, яке двічі приймало зимові Олімпійські ігри (в 1964 й 1976 роках). А в січні 2012 року Інсбрук став господарем ще й перших Зимових юнацьких Олімпійських ігор, тож якість спортивної інфраструктури тут – на незмінно високому рівні. Щороку Тіроль приймає понад мільйон відвідувачів – і це тільки в зимовий сезон! Туристів приваблюють близько 600 вершин висотою більш як 3000 метрів, а також наявність льодовиків, які дають змогу кататись навіть влітку. Навкруги Інсбрука є шість зон для катання, які називають “Великим лижним абонементом Інсбрука”. Це понад 500 км трас різного рівня складності й протяжності на висотах від 900 до 3000 метрів та близько 50 маятникових і канатно-крісельних-буксирувальних витягів, гірськолижні школи й пункти прокату спорядження, мережа магазинів, ресторанів і кафе. Для сноубордистів працюють три халф-пайпи та чотири фан-парки, а для дітей – траси для катання на санчатах.

Кришталеве королівство

У 1862 році на території сучасної Чехії народився хлопчик на ім'я Даніель Сваровські, якому судилося підкорити серця усіх жінок світу. На батьківщині юнак перейняв навик створення богемського скла, і в пошуках слави осів у нікому не відомому австрійському містечку Ваттенс за 15 км від Інсбрука. Одного дня Даніель змайстрував диво-машину для масової обробки кристалів, що дозволило йому заснувати власний невеличкий цех. Але днем створення всесвітньо відомої імперії Сваровські вважається той, коли разом із синами чоловік винайшов новаторський рецепт огранки кришталю, який і сьогодні зберігається в секреті.

Помилюватися псевдодіамантами можна в музеї “Кришталевий світ Сваровські”, створеному у Ваттенсі в 1995 році з нагоди 100-річного ювілею фірми. Щороку один із найвідвідуваніших в Австрії музеїв приймає близько 700 тисяч гостей з усього світу. Вхід до музею виконаний у вигляді голови велетня із зеленими очима-кристалами та водоспадом, який витікає з його рота. Експозицію вбудували в 13 залів скелі, з'єднаних між собою лабіринтами. Тут можна побачити найменший (0,8 мм діаметром) і найбільший (40 см діаметром) у світі кристали Сваровські, що входять до Книги рекордів Гіннеса, а також знаменитий “м'який” годинник Сальвадора Далі із кришталю та безліч інших цікавинок. Кришталеве мерехтіння тишить око й нагадує про інший блиск – сяйво білосніжних гір та про одну з непереборних пристрастей людини – пристрасть до гір. А її в Тіролі точно не бракує. ■

ЯК ДІСТАТИСЯ

МАУ пропонує чотири щоденних рейси з Києва до Відня, звідки до Тіролю можна дістатися потягом австрійської залізниці (www.oebb.at).



Величезна гойдалка Skyswing розгойдується на висоті 22 метри над землею зі швидкістю 65 км/год
 The Skyswing sets the brave swinging at a height of 22 metres reaching a speed of 65 km/h

➤ Austria's Skiing Capital

Innsbruck ranks alongside St. Moritz in Switzerland and Lake Placid in the US as one of three places to have twice hosted the Winter Olympic Games (in 1964 and 1976). And in January 2012, the city played host to another fabulous sporting spectacle, the first Winter Youth Olympics. Like all Austrians, the people of Tyrol love their sports.

Each winter, more than 1 million visitors flock to Tyrol, attracted by 600 peaks of more than 3,000 metres in height as well as glaciers that allow for skiing even in summer.

There are six major ski areas around Innsbruck, boasting 500 trails of different levels of complexity starting from 900 to 3,000 metres up, nearly 50 gondola and chair lifts, ski training schools, plus equipment rental shops, stores, restaurants and cafés. Snowboarders can choose from three half-pipes and four fun-parks, while children have a wide variety of sleigh tracks all filled with fun.

The Crystal Kingdom

In 1862, a boy named Daniel Swarovski was born in Northern Bohemia (now the Czech Republic). At home, the young man mastered his skills in the art of glass-cutting and, while considering his career options, he settled in Wattens, a small Austrian town 15 kilometres from Innsbruck. Eventually Swarovski patented an electric cutting machine that helped in the production of crystal glass and gave him an opportunity to found his own small workshop. The innovative method of crystal cutting he and his family have used ever since remains a well-kept secret to this day.

Take time out to feast your eyes upon the near-diamonds displayed at the Swarovski Crystal Worlds museum founded in Wattens in 1995 for the company's 100th anniversary. Every year it accepts hundreds of thousands of visitors who come to see, among other things, the museum entrance, which is designed to resemble a giant's head with green crystal eyes and a waterfall pouring from its mouth.

Once inside, the museum presents Swarovski crystals from the world's smallest (0.8 mm in diameter) to the biggest (40 cm in diameter), along with Salvador Dali's famous melting clock made of crystal and other peculiarities. The all-encompassing crystal shimmer of the place is pleasing to the eye and makes one think of – unsurprisingly! – sunlight glinting off the nearby snow-white mountains. ■



Тіроль радо знайомить гостей із автентичною альпійською культурою

Tyrol could well be the perfect place to acquaint yourself with authentic Alpine culture

GETTING THERE

UIA operates four daily flights **from Kiev to Vienna**, making it easy to reach Tyrol via Austrian Federal Railways (www.oebb.at).